

Los marcadores discursivos en la *Cistellaria* de Plauto

Maricela Cerdas Fallas

Gracias al surgimiento de disciplinas como el análisis del discurso y la pragmática se ha despertado el interés por los marcadores discursivos como objeto de estudio. Al analizar la lengua latina no es posible obtener conversaciones reales grabadas con las que llevar a cabo estudios de conversación, por no ser una lengua ‘viva’; se cuenta solamente con testimonios escritos, tales como inscripciones parietales y textos literarios que tratan de representar conversaciones coloquiales. En este sentido, el género dramático, con sus diálogos, es lo más cercano a una muestra de la lengua latina hablada con lo que se cuenta. Dentro del género dramático latino, la comedia *palliata* tiene especial importancia y la figura de Tito Macchio Plauto destaca como el autor más representativo.

En la presente investigación se realizó un estudio descriptivo de los marcadores discursivos en la comedia *Cistellaria* de Plauto, partiendo de la traducción literal del texto seleccionado. Se analizaron las diversas partículas identificadas como marcadores discursivos en la comedia de acuerdo con las funciones que cada marcador cumple en su contexto, con ejemplos de uso de cada partícula en la obra plautina. Adicionalmente, se ofrecieron textos de otros autores latinos como ilustraciones complementarias al análisis realizado. Dentro de las categorías de marcadores identificadas en la *Cistellaria* se encuentran los conectores contraargumentativos, condicionales, causales, finales y consecutivos. Además, se identificaron marcadores reformuladores, operadores de refuerzo argumentativo y marcadores propios de la conversación.

En la *Cistellaria* se registra un mayor uso de marcadores menos formales, lo que se justifica por cuanto Plauto buscaba con sus comedias gustar a la mayoría de espectadores, pues de eso dependía su sustento. Así, es comprensible que la estructura de los diálogos no sea sintácticamente compleja, pues eso dificultaría la vivacidad y agilidad de los intercambios entre personajes, e incluso podría influir negativamente en el público romano.

En el corpus analizado se identificaron conectores que introducen argumentos coorientados, como los marcadores de refuerzo argumentativo. También se encontraron marcadores que introducen argumentos antiorientados, en este caso los conectores contraargumentativos.

Finalmente, es de resaltar la relevancia del empleo de los marcadores conversacionales (como los de atenuación y de expresividad), usados por Plauto para dar verosimilitud a los diálogos entre personajes.